

# Déli Hírlap

**KERESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL:** Timisoara-Belváros, Szentgyörgy-tér 4. szám. • Telefon este 9 óráig 2-52, aszomból 10. vagy 2-62. szám. • **ELŐFIZETÉSI ÁRAK KÜLFÖLDÖN:** havonként 118 Lei, negyedévre 350 Lei, félévre 600 Lei és egész évre 1200 Lei vagy ezzel egyenlő értékű valuta

**POLITIKAI NAPILAP**

FELELŐS SZERKESZTŐ:  
**Dr. VUCHETICH ENDRE**

**ELŐFIZETÉSI ÁRAK TEMESVÁROTT ÉS VIDEKEN KÖZBESÍTÉSSEL:** havonként 80 Lei, negyedévre 240 Lei, félévre 480 Lei, egész évre 900 Lei. • **Külföldi elosztók, valamint állami nyugdíjasként részére:** havonként 60 Lei, egy negyedévre 180 Lei, egy félévre 360 Lei és egy egész évre 700 Lei

VI. ÉVFOLYAM \* 132. SZÁM.

TIMISOARA, 1930 JUNIUS 14, SZOMBAT

ÁRA 4 LEI, BUKARESTBEN 6 LEI

## Forgácscok

A kormányválság nem oldódott meg huszonegy óra alatt, amint azt általánosan hitték. A közvélemény szerint legtermészetesebb lett volna, ha Károly király uralkodása alatt a legelső kormányt Maniu Gyula alakítja meg. Nemcsak azért, mert az ő diplomáciai ügyességének köszönhető, hogy a záműzetésben élő herceg ilyen simán visszatérhetett az országba és elfogálhatta a trónt, hanem a liberális párt felbomlása után tényleg a nemzeti parasztpárt az egyedül kormányképes párt ma az országban. Hogy nem így történt, bizonyítéka annak, hogy az új király hazatérése ugyan nesteri módon volt előkészítve, azonban a beavatottak nem számoltak a további következményekkel. Ha számoltak is esetleg, közben olyan befolyások érvényesültek, amelyeket nem udhattak előre. Hogy a király alapos információk beszerzése és még alaposabb megfontolás után kíván dönteni, kétségtelen és természetes. Az erélyesség is természetes, azonban vigyázni kell, hogy a túlhosszu meggondolást és egyes politikusok retorzió nélküli rezonálását tapogatózó gyengeségnek ne minősítsék. Prezan tábornok mostani megbízatása is valószínűleg csak annak beigazolására lesz jó, hogy ma nem lehetséges más kormány, mint Maniué.

A király uralkodásának ugyyszólván első óráiban talált alkalmat, hogy a kisebbségek iránti rokonszenvének kifejezést adjon. Hazatérése utáni első napon hangoztatták, hogy trónörökös korából így tanulták megismerni és niúcs semmi okunk érzelmei megváltoztatásában hinni. Ezt a tudatunkat most ő maga erősítette meg királyi szavával. A király szava szent ígéretünk, de csak úgy lesz belőle valóság, ha szent parancsnak tekintik a ország összes román politikusa is. Hogy úgy legyen, szeretnők hinni.

A királyá proklamálással csaknem egyidejűleg született meg határokon innen és határokon túl a Magyarországgal való perszonális unió gondolatának lehetősége. Nem előzte meg sajtókapitány, sem nyílt, sem titkos propaganda. A néplélekből született. Ha cáfolják is, itt is meg tudjuk találni, ha az eszme nem is érlelődik valósággá, bizonyítéka annak, hogy a két nemzet egymásraultalságának érzése szükségszerűen él a lelkekben. A két kicsiny sziget a nagy szláv tengerben egyformán ki van téve a létét fenyegető hullámverések veszedelmének. A közös veszélynek ez a tudata termeli ki időnként a román-magyar közeledés eszméjét. A magyar királykérdés, különösen Habsburg Ottó nagykorúságával, állandóan sajtó mérgefoga az európai politikának és így a közeledés gondolata ezuttal Károly hazatérésevel, ilyen formában nyilatkozott meg. Értsegek belőle a politikusok. Itt is, tulnan is.

Mária özvegy királyné külföldi utjáról a belföldi események hatása alatt legnap visszaérkezett a fővárosba. Kijelentése szerint ezekben a komoly időkben fia mellett kíván lenni. Ez a nyilatkozata arra enged következtetni, hogy nemcsak az anya vágyódik fia után, — hiszen ezt a vágyát kielégíteni módjában állott volna eddig is — hanem az özvegy királyné szükségét érzi, hogy — ha nem is tettekkel — de tanácsal legyen tényező a király oldalán. Az özvegy királyné politikai rokonszenv a liberálisok mellett volt, — szemben a nemzeti parasztpárttal. Bratianuék viszont egy alkotmányjogi kérdésnek a nemzeti parasztpárt által való elintézését, mely a királyt trónra emelte, államcsinynek minősítették. A király orientációja az egész ország boldogulásának szól. Harmonikusan szép lenne, ha az özvegy királyné aktivitást bejelentő nyilatkozata ahhoz az orientációhoz való csatlakozást jelentené.

Mária özvegy királyné külföldi utjáról a belföldi események hatása alatt legnap visszaérkezett a fővárosba. Kijelentése szerint ezekben a komoly időkben fia mellett kíván lenni. Ez a nyilatkozata arra enged következtetni, hogy nemcsak az anya vágyódik fia után, — hiszen ezt a vágyát kielégíteni módjában állott volna eddig is — hanem az özvegy királyné szükségét érzi, hogy — ha nem is tettekkel — de tanácsal legyen tényező a király oldalán.

Mária özvegy királyné külföldi utjáról a belföldi események hatása alatt legnap visszaérkezett a fővárosba. Kijelentése szerint ezekben a komoly időkben fia mellett kíván lenni. Ez a nyilatkozata arra enged következtetni, hogy nemcsak az anya vágyódik fia után, — hiszen ezt a vágyát kielégíteni módjában állott volna eddig is — hanem az özvegy királyné szükségét érzi, hogy — ha nem is tettekkel — de tanácsal legyen tényező a király oldalán.

## A buza becsülete

Írta: KISS IMRE református lelkész

A buza becsülete elveszett. Nem a csikagói, brailai, vagy műalmi árából állapítom ezt meg. Ezek az árak csak a buza értékének elvesztését jelentik. De ami ma egy diskurzusból ütötte meg fülemet, az egyenesen a buza becsületének halálát jelenti. Több földműves gazda beszélgetett az utcasarkon és biztosan a buzáról folyt a szó, mert erre a végszóra érkeztem oda:

— A buza? Hiszen ez a szó, hogy buza, nem is magyar szó, hanem török szó...

Magyar ember a buzát már ennél jobban le nem becsülhette. Hogy olcsó, hogy szemetes, silány, vagy üszögös, az még mind megbocsátható, de hogy a neve nem magyar, az a végső kegyelemdőfés a buza számára. Pedig ez a szó valamikor teljesen a szívünkhez volt növe. Velünk együtt élt, hajlékunkban lakott, a magyar föld levegőjét szívta, a magyar mezőket aranyozta be, úgyhogy mi abban a boldog tudatban ringatódtunk, hogy a buzát a jó Isten is egyenesen magyar-nak és a magyarnak teremtette. Száraz hosszú kezű és pók-lábu tanítók tanították ugyan, hogy ez a szó buza, a török nyelvből van átvéve, de mi iskolát és tudományt megvetettünk, ha ilyen hihetetlen dolgokat akart nekünk bebeszélni.

És most visszaemlékezünk reá.

Ugy van az, hogy ha valaminek egy kis gyengéje támad és bántani kezdik, minden arra az egyre rohan reá. Az elmaradt cserjére az egész erdő reá nő, a kivert vadat az egész nyáj üldözi, Sára néni ma kikezd valakit, és

holnap már az egész falu csipkedi és marja, a város — bojkottálja. Így van most a buzával. Egy kis gyengéje támadt neki: nincsen ára. És most mindenki ötlet marja, bántja, csipkedi, szidalmazza és gyalázza. Az is, aki még soha buzatáblát, vagy buzakalászt nem látott. De a végső megsemmisítő gyalázat az a buzára, hogy a neve nem magyar szó.

Minél jobban szeretünk és becsülünk valamit, annál nagyobb haraggal és gyűlölettel fordulunk ellene, ha hozzánk hűtelenné válik. Mi a buzát nagyon becsültük, hát ha hozzánk hűtelen lett, nagyon is gyalázzuk. A legnagyobb: megtagadjuk, hogy a vérünk, kitagadjuk, mint a méltatlan családtagot; nem is magyar szó, — török szó.

A buza az oka, habár önhibáján kívül is, hogy előttünk elveszítette a becsületét. Hűtelen és hálátlan lett hozzánk. Szeretetünkben gúnyt űz, becsülésünkre fittyet hány, mezőinken mindenféle vad növényekkel csufítja el kalászoszó tábláját, arany szemje silány, csenevész lett, talán még a szél fésűje alatt sem úgy zizeg, talán még a piros pipacs és kék buzavirág is szégyenli magát, hogy közéje keveredett. Pedig valamikor a buzatábla volt a gazda legnagyobb gyönyörűsége és dícselkedése. A buza volt a bőség és a mód jele, a nyár gazdagságának fokmérője. Tőke volt a buza, a gazdaság gyökere, a kereskedelem első portékája. Életet jelentett a buza. Valuta volt a buza, szilárd, nemes valuta, akárcsak édes testvére az arany. Volt becsülete a buzának. Sok kár-

tos arany volt a buza. Létünk legfőbb tápláló anyaga, Istentől imáinkban kért minden napi kenyér volt a buza. Mindezeknek tetejére pedig a buza ősrégi, tősgyökeres magyar szó volt. Szerettük a buzát, becsültük a buzát. Mindenek fölött szerettük és becsültük a buzát. És most hűtelen, sőt kegyetlen lett hozzánk.

Azért nincs előttünk becsülete többé. A gazda lesajnálón legyint kezével: — buza? Földjét inkább beveti muharral, kölessel, mint buzával, vagy nem is szántja, hagyja parlagon a labodaféléknek és a kék virágú szarmárkenyérnek szabad martalékául. Buzát nem érdemes vetni bele, nem fizeti meg a szántást. Tyukot és disznót etet ma a gazda a buzával, mintsem potom áron odaadja. A föld sem kell ma. Minek, ha nem érdemes bele buzát vetni? Kedve sincs ma a gazdának, hogy is lenne, ha nem érdemes azt termelni, amit szeretett, — buzát.

Déhogya is nem magyar szó a buza? Az is a baja, hogy magyar szó. Utólérte a magyar sors. Mindenki reá rohan.

De egyszer csak megéhezik a világ. Csengő arannyal nem lakik jól. Ahhoz zizegő arany, zizegő buzatábla kell. És akkor a buza majd visszanyeri régi becsületét és akkor a buza ismét visszanyeri régi megérdemelt becsületes — magyar nevét.

**A BÉKESZERZŐDÉSEK KÖRÜL.** Varsóból jelentik, hogy Grandi olasz külügyi államtitkár varsói látogatása alkalmából megállapítják az olasz-lengyel külpolitikai együttműködés irányait. A nézeteket — mondja a Kurír Varsavszki — kissé nehéz összeegyeztetni, mert Olaszország a békeszerződések megváltoztathatóságát hangoztatja, Lengyelország pedig ragaszkodik hozzá, hogy a békeszerződések esorbíthatlanok maradjanak.



### GYERMEKKOCSIK

amerikai mintájú, elsőrangú külföldi gyártmányok  
1930-as TIPUS, megérkeztek.  
Győződjön meg az olcsó árakról vételkényszer nélkül!  
**GRAND BAZÁR, Gyárváros, Fő u. 24. sz.**

# Prezan tábornok szintén visszaadta megbízatását a királynak

A Déli Hírnap részletesen beszámolt tegnap a politikai helyzetről és közöltük, hogy a király Maniu Gyulát bizta meg a kormányalakítással. Maniu a megbízatás átvétele után rövidesen ismét megjelent az uralkodónál és közölte, hogy a megbízatást visszaadja és a kormányt nem alakítja meg. Maniu lépésének okairól különböző verziók keringtek. Leghitelesebbnek az látszott, hogy a király feltételt kötött ki, amely szerint a kabinetben három-négy más pártállású politikus is helyet kapjon.

Maniu ezt a feltételt nem fogadta el, mert tiszta nemzeti parasztpárti kormányt akart megteremteni.

Jólétesült bukaresti jelentések arról is tudnak, hogy a királynak bizonyos gazdasági természetű kikötései voltak és azok sorában nem utolsó helyen szerepelt a telefonkoncesszió.

## Lehangoltság Maniu hívei közt

A nemzeti parasztpárt körében lehangoltságot keltett az, hogy Maniu nem vállalta a kormányalakítást és azt mondják, hogy lépéséről még a pártvezetőségnek sem volt tudomása.

Tegnap Károly király a délelőtti folyamán több politikust hallgatott meg és végül is Prezan tábornokot bizta meg a kormányalakítással, aki azt vállalta.

Politikai körökben az érdeklődés még mindig a liberális párt felé irányul. Még nem lehet tudni, vajjon sikerül-e a pártegységet helyreállítani, vagy pedig bekövetkezik a teljes szakadás. Bratianu György kijelentette, hogy ő nem tulajdonítja apja művének a január negyedik határozatot, mert annak létrehozatalában a titkos kamarilla fejének, az időközben külföldre távozott Stirbey Barbu hercegnek volt döntő szava. Bratianu György ama nézetének is kifejezést adott, hogy lépése nem a pártegység megbontását célozza.

Bratianu György folytatja párt-szervező munkáját. A besszarabiai liberális szervezetek tegnap értekezletet tartottak és egyhangulag Bratianu György mellé állottak. Felszólítják egyben a liberális érzelmű poigárságot, hogy támogassák Károly királyt és itéljék el Bratianu Vintila eljárását.

## A román-magyar perszonális unió

Budapestről jelentik, hogy Ugron Gábor a magyar képviselőház folyosóján újságírókkal beszélgetést folytatott a romániai eseményekről és többek között a következőket mondotta:

— Magyarországot a romániai eseményekkel kapcsolatosan leginkább az érdekli, hogy a király személyében beállott változással együtt lesz-e rendszerváltozás is és pedig abban az irányban, hogy enyhül-e majd a nemzeti kisebbségek sorsa. A magyar kisebbségnek eddig nem valami rózsás helyzete volt román uralom alatt, reméljük, hogy az ifjú király, aki felvilágosodott és feltétlenül jóakaratu férfi, e téren sokat fog cselekedni.

Ugron Gábor beszélt azután azokról a híresztelésekről, amelyek arról szólnak, hogy Magyarország és Románia között esetleg perszonális unióra kerülhet a sor. A magyar kormány ezt az abszurd hírt már

## Károly király Gödöllőn járt

A magyar képviselőház tegnap délutáni ülésén — mint Budapestről jelentik — Friedrich István szölt a szomszédos államokkal kiépítendő agrárfrontról beszélt és ezzel kapcsolatosan áttért a romániai eseményekre is.

— Románia — mondotta — II. Károly személyében új királyt kapott. Károly 1920-ban Gödöllőn tartózkodott és akkor a magyarok iránt jóindulatot

## Két év előtt már haza akarták hozni Károly királyt

Berecz Sándor budapesti hírlapíró visszaemlékezéseket közöl, amelyek arról szólnak, hogy a nemzeti parasztpártnak 1928-ban Gyulafehérvárott tartott kongresszusának alkalmából Budapestre akartak nagyszámu röpecédulákat Gyulafehérvárra szállítani. Mint ismeretes, a nemzeti parasztpárt

megcáfolta, azonban a magyar cáfolat után helyénvaló lenne a román kormány cáfolata is. A román nemzet szemében — jól tudjuk — ellenszenves volna, ha uralkodója más nemzet trónjára is aspirálna.

és barátságot mutatott. A fiatal hercegnek akkoriban messzemenő tervei voltak.

Minket ezekből a tervekből elsősorban az érdekelt, hogy az uralma alatt élő magyar kisebbség gazdasági, politikai és kulturális helyzete javuljon.

Ebben a reményben szívesen működünk közre az agrárfront megteremtésében.

## A designált miniszterelnök felkereste az összes pártok vezetőit

A kormánykérdés megoldására a király tegnap döntő lépést tett. Maniu az uralkodónak Prezan tábornokot ajánlotta, mint akinek személye garancia a koalíciós kabinet megalakítására. A király erre magához kérette a tábornokot. Prezan előzetesen hosszasan tanácskozott a volt miniszterelnökkel, akinek sikerült a tábornokot rábírnia arra, hogy vállalja el a kormányalakítást.

Prezan tábornok tizenkét órákor jelent meg az uralkodónál kihallgatáson. A tanácskozás déli egy óráig tar-

## A liberálisok a kormányban

Az egyik újságíró a következő kérdést intézte a tábornokhoz:

— A koncentrációs kabinetnek liberálisok is tagjai lesznek?

— Minden bizonnyal — felelte a miniszterelnök — az a célom, hogy a kormányban minden párt szerepeljen.

Prezan miniszterelnök délután megkezdte a különböző pártok vezetőivel a kabinet megalakítására vonatkozó tárgyalásokat. A nemzeti parasztpártnál ezek a tárgyalásai nem ütköznek

egy vezetői azzal a gondolattal foglalkoztak, hogy Károlyt, aki akkor külföldi száműzetésben élt, repülőgépen hozzák haza Londonból. Ugyanakkor azonban röpecédulákkal is akarták elárasztani Erdélyt. Berecz Sándor elmondja, hogy a budapesti Hungária-szállóban három angollal ismer-

tott. Egy órákor Károly király megbízást adott Prezan tábornoknak a koncentrációs kabinet alakítására. A tábornok a reá várakozó újságíróknak a következőket mondotta:

— Az uralkodó megbízott a koncentrációs kormány alakításával. Még a délután folyamán megkezdtem a tárgyalásokat a különböző pártok vezető politikusaival és ha ezek a tárgyalások sikerre vezetnek, ugy este benyujtom a királynak a kormánylistát.

Politikai körökben az a nézet uralkodik, hogy

amennyiben Prezan tábornok ki-

majd nehézségbe, mert Maniu a párt teljes támogatását helyezte kilátásba a koncentráció létrehozatalához. Valószínű, hogy Prezan tábornok tárgyalásai eredményéről csak ma tehet jelentést a királynak, mert tegnap este a fővárosba érkezett Mária özvegy királyné, akinek fogadtatása a tárgyalásokat megszakította.

amennyiben Prezan tábornok ki-

kedett meg. Ezek Dubley Hacheoch, a Daily Mail munkatársa, Maurice Levy a Daily Express munkatársa és egy angol kapitány voltak. Elmondották neki, hogy

az egyik budapesti nyomdában kétszáz ezer román nyelvű röpecédulát készítettek Károly érdekében. Magyar pilótát kerestek, aki vállalkozott volna rá, hogy a cédulákat Erdélybe vigye és ott ledobálja. Tárgyaltak is Kaszala Károly magyar repülővel, aki azonban politikai körök tanácsa folytán erre a feladatra nem vállalkozott.

A három angol azután a Magyar Légiforgalmi Részvénytársasággal tárgyalt, amelytől Szegedig akartak repülőgépet bérelni és remélték, hogy utközben megvesztegetik a pilótát, aki aztán elviszi őket Gyulafehérvárra. De ez a tárgyalásuk is balsikerrel végződött. A röpecédulák csak néhány napig maradtak vissza Budapesten, mert az angolok csakhamar módortaláltak rá, hogy azokat eljuttassák Erdélybe. Berecz Sándor szerint csak kevésen mult, hogy Károly már nem két esztendő előtt tért vissza az országba, hogy elfoglalja atyja trónját.

sérlete nem járna sikerrel, úgy ismét Maniu Gyula kap megbízatást tiszta nemzeti parasztpárti kormány megalakítására.

## Bratianu Vintilat nem lehet tények elé állítani

Prezan tábornok délután először Jorgát kereste fel, aki legmesszebbmenő támogatásáról biztosította. Utána ismét Maniuyal tárgyalt és a volt miniszterelnök kijelentette, hogy szintén támogatja Prezan megbízatását, pártjával pedig tanácskozni fog, hogy kik vegyenek részt a kormányban. Ezt követően Prezan Bratianu Vintilához ment, akitől tiz pernyi tartózkodás után idegesen távozott. Az újságíróknak utóbb Bratianu kijelentette, hogy őt nem lehet tények elé állítani, mert megszokta, hogy ő idézzen elő tényeket. Egyébként nem azonosítja magát Florescuval és Bratianu Györggyel. Prezan a délután folyamán még Luput is felkereste, aki szintén támogatását helyezte kilátásba. Kéri azonban, hogy az új kormány a szesz-törvény módosítását és az uzorakamat letörését mielőbb valósítsa meg. Érdekes volt végül Prezan tábornoknak Averescuval való találkozója, aki kijelentette, hogy sem ő, sem pártja nem hive a koncentrációs kormányban, azonban a körülményekre való tekintettel teljes készséggel támogatja a Prezan-kormányt.

Ejfélikor jelentik a fővárosból, hogy Prezan tábornok este tizenegy óra előtt kihallgatáson jelent meg a királynál és visszaadta megbízatását. A király ma Mihalachét és Vajda Sándort fogadja kihallgatáson és valószínű, hogy ezek egyikét bizza meg a kormányalakítással.

## Magyar színház

Szombat, vasárnap és hétfőn:  
teljes társulatával és összes  
attrakcióival budapesti

## Royal Orfeum

Zerkovitz Béla vezetésével

# Sovány osztalék és bő igazgatói jutalmak szegélyezik a Resica-művek közgyűlésének beszámolóját

A Resica-művek évi közgyűlését Bukarestben most tartották meg az ottani kereskedelmi és iparkamara permében. A közgyűlés máskor sem szokott nagy érdeklődést kiváltani, most pedig, amikor az ország Károly király visszatérése fölötti örömmámorban uszik és óráról-órára kombinálja, vajjon ki lesz az új miniszterelnök, éppenséggel nem vert hullámokat a Resica-művek közgyűlése. Azt a vezetőség fel is használta és fölvo-nultatta a maga híveit, hogy valahogyan meglegyen a határozatképeség és ne kelljen a közgyűlést olyan időpontra halasztani, amikor a gazdasági körök és a közönség is jobban felfigyelne a Resica-művekre.

Nagy megkönnyebbülés volt tehát a vezetőség részére, hogy tulesett a közgyűlésen és most egy évig ismét szabad kezet nyert ennek a hatalmas vállalatnak leépítéses, tisztviselőzavaró, munkáskergető és egyre kevesebb rentabilitást produkáló vezetésére.

A közgyűlésen Stirbey Barbu herceg elnökölt, akinek ez volt közgazdasági hatyudala, mert Károly király visszatérte folytán beállott politikai légése következtében jónak látta mindennemű vállalatnál viselt elnöki, igazgatói és egyéb zsiros állásairól lemondani és hosszabb külföldi üdülésre menni.

A közgyűlésen felolvasták az igazgatóság jelentését, amely minden szépet és jót hangoztat az igazgatóság és az igazgatók munkájáról.

Hogy a különböző vállalatoknál nem minden úgy megy, ahogy miennie kellene, annak okát a jelentés a nehéz gazdasági és pénzügyi helyzetben látja és nem a kapkodó és hozzá nem értő vezetésben.

A jelentés aztán részletesen — sok szóval, de annál kevesebb, vagy semmi számmal — felsorolja az erdők, uradalmak, bányák, vasgyárak és különböző műhelyek eredményeit és minden egyes résznél reményét fejezi ki, hogy sikerülni fog az államvasutaktól nagyobb megrendelést kapni. Végül büszkén említi meg a jelentés, hogy az 1929. évi össztermelés nagyságát mutatja az, hogy a készített árúkról 2.036.688.649 lei értékű számlát állítottak ki. Maga a jelentés is elismeri, — amely nem mondja meg: mennyi folyt be ezekből a számlákból, — hogy az előző évben 122 millió lei értékben több számlát állítottak ki. Ez a különbség mutatja, hogy évről-évre mennyire csökken a Resica-művek termelése.

A Resica-művek munkásainak száma 1929 végén a jelentés szerint 15.536 volt. Azóta kevesbedett, tíz év előtt majdnem tízezerrel volt több.

Végül előterjesztette az igazgatóság, hogy részvényenkint 40 lei osztalékot fizessenek. A 40 leiből 7 leit levonnak adóba és így minden részvény után 33 lei lesz az osztalék. A részvények

névértéke néhány év előtt még 1600 lei volt és azokért a kistrésvényeseknek — tisztviselőknek és munkásoknak — ennyit is kellett fizetni. Elég kevés kamatot kapnak a pénzüik után. Az igazgatóság 81 millió lei tiszta nyereséget mutat ki, amelynek nagy része széthull az igazgatók tantiémjeire. A sovány osztalékot június 14-én kezdik fizetni, az igazgatói jutalmakat máris folyósították.

## Két szerelmi tragédia megzavarta a falu békés lakosságának nyugalma

Felsőgalla csendes népét egymást követő két napon két megrázó szerelmi tragédia rázta föl mindennapi nyugalmaiból. Homola István bányász szerelmes volt Varesák Margitba, akit el is jegyzett. A mostoha gazdasági viszonyok miatt azonban esküvőjüket nem tudták megtartani és elhatározták, hogy közösen a halálba mennek. Homola István, aki ügyes lakatos volt, saját maga készített egy botpuskát, amellyel menyasszonya mellébe lőtt. A golyó a leány szívébe hatolt, aki azonnal meghalt. Homola azután önmaga ellen fordította a fegyvert, amelytől életveszélyesen megse-

besült. Haldokolva szállították a kórházba.

Szántó József felsőgallai bányász nemrég vette el feleségül a tizenhat esztendő Fidlín Ilonát. A házastársak azonban nem a legbékésebben éltek egymás mellett. Az asszony igen féltékeny természetű volt, ami férjét annyira elkészerítette, hogy elhatározta, hogy elpusztítja a feleségét, aztán öngyilkos lesz. Egy újabb jelenetnél revolvért rántott, lelőtte a feleségét, aztán pedig saját fejébe lőtt. A lövések zajára odasereglett szomszédok mindkettőt holtan találta meg.

## Tisztogató munkát végez a piaci rendőrség a temesvári hetipiacokon

Két hónapja van annak, hogy a város főállította a piaci rendőrséget és annak vezetésével Rode Sándor rendőrigazgatót bízta meg. A piaci rendőrség testületét úgy állították össze, hogy abba csupa kipróbált régi rendőrmestert és rendőrt vettek föl. Most fekszik a jelentés a város vezetősége előtt a piaci rendőrség két hónapos működéséről. A jelentésből kitűnik, hogy ez az új rendőrség serény működést fejt ki és ennek eredményei fokozatosan máris tapasztalhatók. A piaci rendőrség emberei korán reggel ott vannak a különböző piacereken, ahol hetipiaci napokon már reggel négy órakor jelennek meg. Figyelnek a piaci árusok elhelyezkedésére és nem tűrik azt, hogy azok, miként eddig történt, a piacra jövő vidéki termelők közé vegyüljenek és így az elővásárlást már kora reggeltől szinte rend életbeléptetésével az elővásárlás a tiltott időben szünőben van és arra legfeljebb csak délelőtt kilenc óra után kerülhet a sor, amikor a fogyasztó közönség szükségleteinek nagy részét már beszerezte. A piaci rendőrség

állandó ellenőrzésének eredménye kell, hogy legyen, hogy a piaci lopások, különösen a zsebtolvajlások végre teljesen megszűnjenek.

A piaci rendőrség hatáskörébe tartozik továbbá az utcák forgalmának, a parkoknak és az utak állapotának ellenőrzése is. Most dolgoznak ki új városi forgalmi szabályzatot, amely összhangban lesz a parlament által nemrég megszavazott általános közlekedési törvénnyel. A parkokból sikerült kilakoltatni a csavargókat és munkakerülőket, akik ott ütötték föl éjszakai tanyájukat. Az utak állapotának ellenőrzése akként történik, hogy a fölfedezett kátyukról és kövezési hiányokról jelentést tesz a piaci rendőrség a város vezetőségének, amely a jelentést kiadja a városi mérnökségnek és ez a maga részéről intézkedik az illető utcarész kijavításáról. A városi piaci rendőrség ugyancsak a nap teljes huszonnégy óráján keresztül teljesít szolgálatot és rászolgát arra az elismerésre, amelyre a napokban Baran Koriolán dr. polgármester részéről része volt.

## Rágalmazási per a mehalai lelkész és a tanító közt

Ismeretes az az affér, amely tavaly ősszel Ardelean Pál mehalai görög kel. lelkész és Puscas Vazul kántortanító között játszódott le. Puscas Vazul tanító nehézségeket támasztott egy temetés alkalmával és ekkor a lelkész és a tanító között nézeteltérésre került a sor. Az ügy megvizsgálására az egyházi hatóság Golumba Traján gyárvárosi lelkészt küldötte ki. Golumba 1930 január huszonkilencedikén megjelent a Mehalában és egész napon át folytatta a vizsgálatot. A vizsgálat alkalmával megjelent Ardelean és Puscas is, amikor Puscas egyszerre a következő kijelentést intézte Ardeleanhoz:

— Maga a püspököt és a főesperest is lelővéssel fenyegette meg!

Ardelean Pál erre rágalmazás miatt feljelentést tett Puscas kántortanító ellen és a feljelentést tegnap tárgyalta Fiala Kálmán dr. tanácselnök. A tárgyalás során a bíró kihallgatta Golumba Trajánt is, aki hallotta az inkriminált kijelentést. A kihallgatások után a bíró érdekes ítéletet hozott, amennyiben Puscas Vazul tanítót rágalmazás vádjával alól felmentette. Az ítélet indokolása szerint az inkriminált kijelentés a kölesönös vizsgálat alatt hangozott el, beigazolást nyert, hogy annak során Ardelean és Puscas között többször támadt nézeteltérés és a vizsgálat alatt tett kijelentések nem képezhetik rágalmazás tényét. Ardelean az ítélet ellen a törvényszékhez felebbezett.

## A magyar inas világhírű bibliagyűjtő lett

Megirtuk, hogy a vatikáni bibliabizottság legközelebb foglalkozik a szentírás egyik tévesen fordított paszuszusának korrigálásával. Jelentettük azt is, hogy a biblia kijavítása egy magyar tudós kezdeményezésére történik. Az angol és amerikai lapok most hasábos cikkeket irnak erről a magyar tudósról, akinek neve Donáth Benjamin, Donáth 1856-ban született Érsekújvárott, ahol atyja timár volt. A fiát előbb szappanosnak adta, majd pék, fűszeres és kovács lett belőle. Mint inas sokat olvasott és véletlenül megismerkedett Kovács Ignác piarista tanárral, aki foglalkozott az okos fiúval, akit latinra tanított. Donáth csakhamar annyit tudott latinból, hogy a régi római írókat eredetiben olvasta. Folytatta nyelvtanulását és husz éves korában már tökéletesen beszélt angolul, olaszul és franciául. Akkor az egyik budapesti német lapváltalat tisztviselője lett és szabad óráiban az arab és héber nyelvekkel foglalkozott. Tanulmányai közben fedezte föl, hogy a bibliában egy helyen az Isten neve mellé eredetileg alkalmazott jóságos jelzőt századok előtt a bosszuálló jelzővel helyettesítették. Ebben a tárgyban levelezni kezdett a Vatikánnal és két év előtt meghívást kapott a pápához magánkihallgatásra, Donáth Benjámint Rómába utazott és két teljes órán keresztül bizonyította a pápának, hogy a bibliában valóságos tévedés van. Ennek a kihallgatásnak eredménye most az a bibliahelyesítő konferencia, amelyet júliusban fognak megtartani és amelyre Donáth Benjámint is meghívják.



Gyermekkoszti-  
különleges-  
ségek  
Világmarkák  
csakis

Sternfeld utóda

**SCHWARTZ GYULA**

üzletében kaphatók.

Temesvár I., Mercy-u. 2.

31

### Ujabb árleszállítás

a **volt Kovács-féle**  
Józsefváros, Kossuth Lajos-utca 31

### üveg- és porcellán-

üzletben

mig a készlet tart

Berendezés eladó.

31

31



### Kéjgyönyör négy felvonásban

Azok, akik tulteszik magukat az álprüdségen, nagyon fognak élvezni, — ezt az enyhén elitélő prejudikációt olvastuk már eleve a közönség azon részével szemben, mely felháborodna a darabon. Hát e figyelmeztetés merőben felesleges volt. A közönség egyáltalában nem botránkozott meg. Sőt! Viharos derűtséggel kísérte az „erotikus feszültségekkel tulfutott” drámai cselekmény összes klapanciáit mindaddig, míg a gróf a vízbe fult. Ezután legtöbbször ruganyos léptekkel eltávoztak, az igazi gavallérosság ama fölemelő tudatában, hogy Benaminak ajándékozhatták az egész utolsó felvonást.

Ami a mű mérészségét, ujszerűségét és forradalmiságát illeti, ne aggodjunk. Nem Wedekind, nem Burdó, nem a régiségében is szédítően merész Goncourt Fille Elisaja, a színpad kegyetlen fényébe vonzott éjjeli mulatóhelyi prostituált tragédiája, ki miatt két dühösen vitázó pártra szakadt a társadalom, mert érdekl, égeti, sebzi a kérdés súlyosan drámai komplexuma. Itt sui generis malackodás folyik, minden társadalmi, pszichológiai, művészi utógondolat nélkül. Talán azokra a prospektusokra emlékeztet leginkább e keskeny művecske, melyeket világvárosi szállodák éjjeli portásai csusztatnak a férfivendégek kezébe, miközben hamisan hunyorítanak hozzá.

Szekszuálpatológiai nászéjszaka a Kajüt, Kraft-Ebing legfőbb protektorátusa alatt. A három vezérperverv, — két férfi és egy nő — ugy dúsalognak itt az abnormitások mindenféle fajában, mint Deák Ferenc közmondásossá vált politikai állatpéldázata az összes lóbetegségekből.

Egy nagyszabású röniflör-jelenettel kezdődik a bál. Sing, az „állat az emberben”, végigszaglássza a démonikus színész nő összes ruhadarabjait a kimondhatatlanig, majd fölsurran a felső ágyba magvasabb ténykedésekre készen. A színész nő, mit sem sejtve, lefekszik. Rövidesen belép a mon homme, a tiszt és a franciákat jellemző könnyedséggel letelepszik mellé az alsó ágyba. Önagysága aktján dekadens terepszemlélet rendezve, esztétikai fejtegetésekkel fűszerezve merész oktav fogásait, a női test miégymásait illetőleg. Önagysága azonban elégedetlen. Tetteket vár. Ócsárolja, satnyának nevezi a francia nemzetet, mire a tisztben fölébred a hazafi. Dühbe gurul és kijelenti, hogy no most rajta, majd megmutatja, hogy tud ő mást is. Sajnos, a továbbiakban már nyílt kérdés marad, hogy kiköszörülhetne volna-e a nemzetén esett esorbát. Ugyanis Sing leugrik a felső ágyból, akcióba kezd s rövid, de szellemtelen párbeszéd után megfojtja és vízbe dobja partnerét. Bestia önagysága odavan, hisztérikus görcsökben fetreng az ágyon. De azért tetszik neki a dolog. Mondd, hogy öltél, — sikoltja, kiáltja, ahogy ez jólnevelt démonok számára elő van írva s boldogan adja át magát. Ugyanis saját bevallása szerint ilyen szerelmet irt neki elő az orvos. Ismét nagy szaglásszás, nyihogás, kurrogás, hörgés s ezzel lényegben befejeződik a darab.

További probléma nem marad, csak egy, hogy hogyan tudott ilyen példátlan bormirtság budapesti színházhoz utat találni. A jobb sorsra méltó közremű-

— **Szent Antal napja.** A katolikus világ ma ünnepli Pádai Szent Antalnak, a szegények és bajban levők segítőjének ünnepét. Ezen a napon a katolikus templomokban Szent Antal tiszteletére ájtatosságokat tartanak és oltárai előtt miséket mondanak.

— **Erdőmérnökök áthelyezése.** A földművelésügyi miniszter Moga János erdőmérnököt Aradról Orsovára, Profir Konstantin erdőmérnököt Bozovicsról Tismanára, Vulcan György orsovai segédmérnököt pedig a rupeai erdőtagozathoz főnöki minőségben áthelyezte.

— **A párisi román követség új vezetője.** Bukarestből jelentik, hogy D'Amandi volt párisi román követ állását még nem töltötték be. A párisi követi tisztség legkomolyabb jelöltje Lugojanu jelenlegi közoktatásügyi miniszter.

— **Maniu ekszpozét mondott.** A nemzeti parasztpárt volt miniszterei és vezető politikusai tegnap értekezletet tartottak, amelyen Maniu Gyula a változott politikai helyzetről nagyszabású ekszpozét mondott.

**A „SELECT”**  
csokoládé a legfinomabb  
Látogassa meg kiállításunkat véteikényszer nélkül.  
Józsefváros, Hunyadi-ut 9.

— **Kutyából nem lesz szalonna.** Emlekezetes, hogy a budapesti törvényszék Borsós Ferencet, aki különböző csalásokban Erdélyi Béla bűntársa volt, egy évi fogházra ítélte. Borsós nemrég kitöltötte büntetését és szabadlábra helyezték. Tegnap a rendőrség egy műkereskedő feljelentésére sikkasztás miatt letartóztatta. Borsós Ferenc képeket vett át bizományba, azokat eladta, de az árukkal nem számolt el.

**N.G.** szemüvegek és orrcsipesetek, minden izlés, mindenarcorfura és hivatas számára.  
**FRANZ TEJNOR & Co.**  
Temesvár II., Kossuth-tér. Telefon 5-61.

— **Allandó rovat a botrányos utakról.** A város öt esztendő előtt a turbinateleptől egészen a Kriszántelepig kocsitutat csinált. Az utat azonban azóta se nem tisztították, se pedig nem javították. Most már tele van gödörrel, kátyuval és szinte lehetetlen rajta a közlekedés. Legfőbb ideje volna, ha a város ezt az utat egy kiesít helyrehozná, amit annál is inkább megtehetne, mivel az erre szükségessé pénzösszeg bőségesen áll rendelkezésére. Azon az utszakaszon naponta legalább kétszáz homokos kocsik közlekedik és mindegyik után tizenkét lei vámot szed a város. Ebből a pénzből az utat újra jókarba lehetne helyezni.

**Magaslati nyaraló és üdülőhely**  
**WOLFSBERG**  
1000 m. a tenger színe felett. **Junius 15-től megnyitva.**  
Legelőnyösebb földrajzi fekvés  
Zuhannyal felszerelt lég- és napfürdő. :: Ujraépített szabadfürdő.  
Kitűnő konyha. Penzió-rendszer.  
**Előzetes értesítésnél autó az állomáson.**  
Vasutállomások: Reșița 36 km. Slatina-mică 26 km.  
Napi teljes penzió 160 leitől. :: Kivánatra prospektussal szolgál a vezetőség.  
**J. WEINFURTER**  
Wolfsberg (jud. Severin).

ködő színészek kitűnő neveit, esendés részvétünk jeléül hallgatással mellőzzük.

Flaneur.

**A Vatikán üdvözléte.** Bukarestből jelentik, hogy Károly király tegnap fogadta Angelo Dolci bukaresti pápai nunciust, aki a Vatikán jókívánságait tolmácsolta az uralkodónak. Dolci kihallgatása után Cristea Miron pátriárkával az élén az erdélyi, moldvai és besszarábiai metropoliták jelentek meg Károly királynál audiencián. **A négy egyházfő a görög keleti román egyház üdvözlétét és királyhűségét fejezte ki.**

— **Igazságos döntés.** Foglalkoztunk Miletici Sándor dr. főorvosnak a város ellen a kormányzóság revíziós bizottsága előtt indított perével. A város Miletici Sándor drt évek előtt alkalmazta a betegalap orvosául, most májusban pedig megköszönte további működését azon a címen, hogy takarékoskodásra van szükség, ezzel szemben pedig két másik orvost alkalmazott. A revíziós bizottság megsemmisítette a város határozatát és kötelezte, hogy Miletici Sándor drt továbbra is alkalmazza a betegalaplán.

— **A vihar felborított egy vonatot.** Bombayból jelentik, hogy India több részén tegnap olyan erős szélvihar volt, hogy az Achmed és Abadi között uton volt személyvonat a szélnyomás következtében felborult. Egy ember meghalt, kétszázan pedig kisebb-nagyobb sérüléseket szenvedtek.

— **Buesu a Rónácon.** A rónai katolikus hitközség junius 15-én, Szentháromság vasárnapján, szokásos templomi bucsuját ünnepli meg. Délelőtt plomi istentisztelet lesz, délután pedig a templomtérén népiünnepélyt rendeznek különböző szórakozásokkal. Este a volt Kovács-féle vendéglőben táncal egybekötött kabaréestét tartanak.

**Sokan meggyőződtek**  
arról, hogy **most milyen olcsón vásároltak** ékszer, arany- és ezüstárukat  
**Alex. Klein** órás és ékszerésznel  
Lloydsor, a Palace mellett

— **A házosi kápolna.** A Déli Hírlap Z. A. előfizetője a szegény házosi magyarok kápolnája javára 100 leit adományozott. Az összeget előző gyűjtésünkhöz esatoljuk.

— **Házasság.** Ripka Kálmán, a budapestvidéki magyar királyi pénzügyigazgatóság irodavezető főigazgatójának és nejeének, nemeskéri Ágoston Margitnak fia, Kálmán (Budapest), junius nyolcadikán vezette oltárhoz a soroksári katolikus plébániatemplomban Just János CFR főművezető és neje, Pesitz Katalin leányát, írént Temesvárról. Tanuk voltak: Pesitz Nándor MÁV főintéző és Prindi Tivadar magyar királyi pénzügyi titkár. Az esketési szertartást Kovács Antal pápai kamarás vezegte.

No. 5131 si 5163—1929. Portarel.

### PUBLICATIE DE LICITATIE.

Subsemnatul portarel aduc la cunostinta publica, ca in urma decisiului No. G. 13410—1929 al Judecatoriei I. Urbana din Timisoara in favorul lui Maximilian Holländer repr. prin Dr. Belu avocat din Timisoara pentru suma de 4800 Lei capital, 15.5% la suta interese dela 2 Mai 1929 si pentru spese in 1476 Lei deja staverite si cele mai obveninde, se fixeaza termen spre efectuarea licitatiei pe ziua de 13 Iunie 1930, ora ¼ 4 p. m. in Timisoara V., Strada Ioan Ratiu No. 5, pe cand si unde se vor vinde prin licitatie obiectele secestrate si anume, divan, toaleta si dulap pretuite in 4900 Lei. Timisoara, la 19 Mai 1930.

Gh. Gyertyánffy, portarel.

### Primaria Municipiului Timisoara, Sectorul 4 Administrativ.

No. 2331—1930.  
din. 11. Iunie 1930.

### Publicatiune de Licitatione.

Judecatoria 2 Urbana Timisoara cu deciuil No 5490—1930. a ordonat vanzarea prin licitatie publica a mobilor ect. din Timisoara circ. IV. Str. General Foch No. 14 a formand avearea succesorală ramasa dupa defuncta vad. lui. Horvath Mihai nascuta Gules Ecaterina.

Licitatia se va incepe la 20 Iunie 1930 ora 9 a. m.

V. Trandafir m. p. seful sectorului 4.

### Primaria Municipiului Timisoara, Sectorul 4 Administrativ.

No. 2333—1930.  
din. 11. Iunie 1930.

### Publicatiune de Licitatione.

Judecatoria 2 Urbana Timisoara cu deciuil No. 5624—1930. a ordonat vanzarea prin licitatie publica a mobilor ect. din Timisoara circ. IV. Str. General Foch No. 42 a formand avearea succesorală ramasa dupa defuncta Mayer Ecaterina.

Licitatia se va incepe la 21 Iunie 1930 ora 9 a. m.

V. Trandafir m. p. seful sectorului 4.

Forgalmas uton, a Mária és Küttl-tér között

## Üzlethelyiség

azonnal kiadó. Bővebbet: Krauser butorgyárában Missits-utca 2

Ritka alkalom! Ritka alkalom!

## Butorvásár

Elsőrendű hálók, ebédlők, uriszobák (kizárólag aradi butorok) eddig még nem hallott olcsó áron kerülnek eladásra.

Csak rövid ideig!

Orbán butorgyár  
Temesvár-Belváros

Lénau-tér (Eisenstädler-ház)

LENA KIRÁLYNÉ MEGKAPJA  
FELSÉGES CIMET. A hivatalos  
tegnapi száma II. Károly király  
dekrétumát közli, amely megsemmi-  
taz 1926. január negyedik törvényt.  
Ez a kapcsolatban megjegyzi a hiva-  
tás lap azt is, hogy a király és a ki-  
rálne elválása ezzel megszűnik és  
a királyné megkapja a Felséges  
címet. Egy másik dekretum szerint a  
király Mária özvegy királynének és  
Mau Gyulának a Ferdinánd-rend  
érméjét adományozta, Pop-Cicio  
Sándor, Vajda Sándor és Mironescu  
 pedig a Ferdinánd-rend nagykereszt-  
jeleket kapták.

A Temesvári Magyar Dalárda  
június hó 15-én, vasárnap kedvező idő-  
járás esetén Temes-Ságra és annak  
környékeire batyukirándulást rendez.  
Minden dalkedvelőt meghív.  
Hittőitalokról gondoskodva van, ét-  
kezéssel mindenki maga gondoskodik.  
Kérelmezési lehetőséget szombati szá-  
mban közöljük.

Budapesti Royal-orfeum Temes-  
vára. A magyar fővárosnak egyik  
legérdekesebb művészeti látványosa a  
Royal-orfeum, amely most Zerkovics  
Béla ismert zeneszerző vezetésével  
temesvári vendégszereplésre érkezik.  
A Royal-orfeum egész társulatával,  
minden artistájával, atrakcióival és  
táncosaival érkezik Temesvárra két  
teljes műsort hoz. Az egyik műsort  
szombaton este és vasárnap reggel  
mutatja be, a másikat pedig vasárnap  
és szombaton este mutatja be.

**Kajak**

**Fürdődresszek**

Külföldi különlegességek  
WILLIAM WEISZ & FIUL

**Kajak** Löffler-palota **Kajak**

Uj vendéglő a Hunyadi-utcában.  
A belvárosi Hunyadi-utca 7. szám  
alatti Gambrinus néven modern ven-  
déglo nyílik. Bérletek és menürend-  
szár a legolcsóbb árak mellett egy  
széleskörű konyhában, mint a söntésben.  
A konyha minden órájában meleg és hideg  
italok és kiváló italok kaphatók. Fris-  
sított és csapolt temesvári sör. A vendéglő  
vezetője Heimlich Ferenc, aki  
Pacsirtamező-vendéglő vezetésével  
magát ismertté. Az új vendéglő  
szombaton nyílik meg.

**Ujdonság**  
Strand gumisapka **L 15**  
Cipő gummisarokkal  
Kecskeméti cégnél

Elitelt tolvajasszony. Kós Bor-  
bála harminc éves aradi munkásnő  
jelenleg érték, amikor alkulesal beha-  
rós Varga Mihály gyárvárosi lakos  
lakásába. Bekísérték a  
rendőrségre, ahonnan  
sikeresen megszökönie. Köröz-  
mény alapján Aradon elfogták és viz-  
ságot hozták Temesvárra. A gyorsított  
per alapján a temesvári törvény-  
szék tegnap ítélt Kós Borbála fe-  
lét és egy hónapi fogházra ítélte.

**Hotel SAVOY**  
szálloda  
BUDAPEST VIII.,  
József-körút 16. szám  
Központi fűtés, meleg-  
víz minden szobában.  
Szobaárak egy ágyas  
P. 480-161, kétágyas  
P. 980-161.  
TELEFON: József 320-53

## Barátságos külsejű családi házakból új kolónia készül a temesvári strandfürdő közelében

A nyugati országokban már régen felismerték, hogy a kisemberek boldogulásának egyik legnagyobb feltétele a családi ház. A nagyvárosok belső területén épült óriási bérkaszárnák károsan befolyásolják a családok gondolkodását, életét szükséges nyugalmát. A családi házban lakó ember rendszeres napi foglalkozása után mindig talál még valami foglalkozást magának: tatarozza házát, miveli kertjét, nevel baromfit, hizlal sertést. Ez a munka azonban már szórakozásszámba megy és mindamellett hasznos és jövedelmező is mivelőjére nézve. Az olyan családokban, amelyek saját házában lakik, nem találják talajra a felforgató eszméket, mert egy ilyen családnak a tagjai mint megelégedett emberek, akik féltve őrzik kis szerzeményüket és igyekeznek gyarapítani azt.

Németország volt az első, ahol a nagyvárosok körül ilyen kertes családi házakból telepek épültek. Magyarországon utánpótlásra talált a példa és Budapest környékén számos helyen vannak már három-négyszáz ilyen házból álló kolóniák. Nemsokára Temesvárnak is lesz ilyen kolóniája barátságos családi házakból. A mozgalmat az egyik bank kezdeményezte, amely a város tőszomszédságában, a strandfürdő közelében szerzett területet háromszáz családi ház építésére. Egy-egy ilyen ház két szobából, elő-

szobából, konyhából, kamrából, udvarból, és megfelelő mellékhelyiségből, valamint kertből állana. Egy ház ára 150.000 lei. Az építetők sorába beléphet bárki, aki 17.500 leit letesz, a többi pedig havi 1600 leiel törleszti. Ez a törlesztési összeg olyan csekély, hogy nem éri el az ilyen lakás szokásos havi bérét sem. Azonban beléphet az építetők sorába az is, akinek ugyan nincsen 17.500 leie, de a többi követelménynek egyébként megfelel, mert ebben az esetben ezt az összeget havi részletekben fizetheti meg.

Temesvár városa nagyban hozzájárulhat ennek a telepnek a létesítéséhez azzal, hogy a strand előtti kocsitutat a telepig kiépíti, ezenkívül pedig a villamos vasut vonalát a turbináktól egészen a telepig folytatja. Ez az új villamos vonal jövedelmező volna, mert nemcsak ennek a telepnek a lakosai használnák, hanem a négyszáz házzal bíró szomszédos Kardos-telep és a Bega tulsó oldalán levő hatszáz házzal bíró Krizsán-telep lakosai is. Mint értesülünk, a napokban küldöttetés keresi fel Bocu Szever bánügyi kormányzót, akit arra kér, hogy a kocsit kiépítése és a villamos vonal meghosszabbítása érdekében járjon közbe illetékes helyen. Ezenkívül arra kéri a küldöttség a kormányzót, engedje meg, hogy a telepet az ő nevével Bocu-telepnek nevezzék el.

Az angol hajóóriás. Londonból jelentik, hogy a walesi herceg jelenlétében tegnap bocsátották vízre Glasgowban Anglia legnagyobb hajóját. A hajó neve Express of Britain, amely Anglia és Kanada között fog közlekedni.

A sport lelkes híveinek ünneplése. A TAC derék gárdája szombaton este megérdemelt ünneplésben részesíti Kovács Ödön drt és Trinksz Rezsőt, akik az egyesület évkönyvében maradandó nevet biztosítottak maguknak odaadó fáradozásukkal. A két érdemes sportférfit disztagnak választják meg és ezen alkalomból a Palace-kávéház külön termében szombaton este 9 órakor társasvacsera lesz az ünnepelek tiszteletére.

**Bucsulátogatásra**  
19 évi kellemes üzleti összeköttetés után k. vevőimet meghívom. Ha vásárol **önmagának használ,** ha nem vásárol, minden jót kíván. Junius végén zárunk. **STERNBERG**

Betiltott hangos film. Budapesti sajtó jelentik, hogy most készült el Mórincz Zsigmondnak Hány óra van, Zsuzsi? című hangos filmje, amelyet azonban a filmcenzura betiltott. A betiltást azzal indokolják meg, hogy a film a magyar parasztot részegesnek, durvának, naplopónak és haszontalanak mutatja be és az ilyen film feltétlenül kárára volna a magyar nemzetnek.

A VÖRÖS GRÓF MACHINÁCIÓJÁT ELLENSÜLYOZZÁK. Budapesti sajtó jelentik, hogy Vámbéry Rusztem egyetemi tanár Londonba utazott. Politikai körökben azt hiszik, hogy utazása összefüggésben van Bethlen István gróf miniszterelnök utjával és az a célja, hogy ellensúlyozza Károlyi Mihálynak a magyar kormány elleni londoni agitációját.

Itélet előtt a Macsek-per. A belgrádi államvédelmi törvényszék szombaton hirdeti ki ítéletét a Macsek-perben. A hatóságok arra számítanak, hogy az ítélethirdetés napján az ország különböző részein tüntetésekre és zavargásokra kerülhet a sor. Intézkedés történt, hogy Horvátországban, Szlavóniában, Boszniában, Hercegovinában és Dalmáciában mindenütt erős karhatalmi készenlét álljon rendelkezésre. Azokat az embereket, akiknek ellenzéki magatartása közismert, megfigyelik.

Két baleset. Nem mindennapi szerencsétlenség érte tegnap reggel Chiroi Anna negyven éves, a gyárvárosi szállókban lakó asszonyt. Chiroi Anna cseresznyefára mászott, ahonnan olyan szerencsétlenül esett le a földre, hogy a mentőket kellett értesíteni, akik kórházba szállították. Pantia Simon harminc éves gyárvárosi Magyar-utcai munkást tegnap délután a Széna-téren egy kocsit elütötte. Pantia-t a mentők a kórházba szállították, a rendőrség megindította a vizsgálatot.

**Megnyílt a Lunapark**  
Uj attrakciókkal és a parisi mintára készült „Moulin Rouge-gal, elsőrangú művésznők felléptével. :: Beléptidij nincs. :: Meleg és hideg ételek, jégbehűtött italok szolid árakban. :: A Moulin Rouge-ban a műsor után :: általános parkett-tánc, reggelig nyitva. :: A park ujdonsága a 100 m hosszú alpesi drótkötélpálya.

MAGYAR NAP AMERIKÁBAN.  
Newyorkból jelentik, hogy a Broad Castling System rádiótársaság magyar napot rendezett, amelyen Széchenyi gróf washingtoni magyar követ angol nyelven ismertette Magyarország történetét és a trianoni szerződés hátrányait. Azután angol fordításban magyar költeményeket mutattak be, magyar művészek pedig magyar dalkokkal és magyar zeneszámokkal szerepeltek a műsoron.

Parasztlázadás. Bombayból jelentik, hogy Lahore környékén parasztlázadás tört ki. A lázadók összeütöttek a katonasággal. A helyszínén több halott és számos súlyos sebesült maradt. Az afrikai lázadó törzsek repülőgépekről bombákat dobáltak. A bombák negyven embert megöltek és sokat megsebesítettek.

Tejivó- és uzonnázócsarnok megnyílt Zsuzsi vezetésével, Józsefváros, Hunyadi-ut 16. sz. a., Szécsi tapétaüzlet mellett.

Panamázó polgármester. Kisenevből jelentik, hogy a törvényszék több napig tartó tárgyalás után Theodore Sebastian volt kisenevi polgármestert, aki részese volt a besszarábiai erdőpanamáknak, egy évi börtönre ítélte. Az ítélet Besszarábiában feltűnést keltett.

A Déli Hírlap Budapesten állandóan olvasható a Park-szálloda kávéházában, VIII., Baross-tér 10.

Milliárdos kölcsön az államvasutaknak. Az államvasutak vezérigazgatósága Németországban tárgyalásokat folytat száz millió német aranyárka, vagyis négy milliárd lei kölcsön felvétele ügyében. A kölcsöntárgyalásokról szóló jelentést a vasuti igazgatótanács is tudomásul vette és az államvasutak képviselői legközelebb Berlinbe utaznak a kölcsöntárgyalások lebonyolítása végett. A négy milliárd leit különböző befektetésekre használják fel.

**Kalap modellek 250 leitől**  
**Kalap renoválás 90 lei**  
Express olcsó munka, legfinomabb anyagok  
**Mode din Paris**  
Belváros, Eminescu-(Zápolya-)utca 2.  
HACKL KAROLA

**MOZI**  
Belvárosi Mozi:  
Péntek, szombat, június 13, 14  
Gyárvárosi Mozi:  
Vasárnap, hétfő, június 15, 16  
Erzsébetvárosi Mozi:  
Kedd, szerda, június 17, 18  
Mehalai Mozi:  
Csütörtök, június 19

**Egy színésznő szerelmei**

Érdekesítő film megkapó jelenetekkel egy híres színésznő életéből.

A főszerepekben:  
POLA NEGRI, NILS ASTHER

Monopol:  
Astra cinematografica, Sibiu.

Az előadások kezdete a Belv. és Gyárv. mozikban: 6 és 9 órakor. Vasárnap: d u. 4, 6 és 9 órakor. Az előadás kezdete az Erzsébetvárosi Doina mozikban naponta este fél 9 órakor.

**DURVA PROVOKÁLÁS.** Berlinből jelentik, hogy a német-lengyel határon ismét kellemetlen incidens történt. Lengyel területen fekszik Conitz határmenti lengyel városka. Lengyel fiatalemberek szalmabábukat német tisztí egyenruhákba öltöztettek, azokat pofozták, leköpdösték és a német területen álló németek szemeláttára mindenféle csúfságot követtek el velük. Azt hiszik, hogy ennek az incidensnek diplomáciai folytatása lesz.

— **Éhinség a jégverés miatt.** Miskolcra jelentik, hogy Borsod és Gömör megyékben az utóbbi napokban ismétlődő jégverések és viharok óriási károkat okoztak. Sok helyen a vetés huszonöt százaléka elpusztult. Van azonban falvak, amelyekben a károsodás sokkal nagyobb és nem egy falut éhinség fenyeget. A kormány a bajba jutott lakosságnak kétszáz ezer pengő gyorssegélyt utalt ki.

\* **Keresett tizoraizó helyiség.** Akl jó és változatos villásreggelit szeret olvasó pénzen, az felkeresi K o e s o n y a y János vendéglősnek a belvárosi Zápolya-utcában levő új éttermét. Hideg és meleg ételek minden ízlet és kivánságot kielégítő választékban állanak ott rendelkezésre. Az uszonnához frissen csapolt sört és erdélyi fajborokat szolgálnak föl.

### GRISETTE

mosóselyem 80 cm széles

Lei 84.—

a Népáruházban.

Belváros, Corvin Mátyás-utca 4.

— **Bokszőrület Amerikában.** Newyorkból jelentik, hogy soha még boksz mérkőzés nem váltott ki olyan arányú érdeklődést, mint az a meces, amelyet a német Schmeeling és az amerikai Sharkey vívnak egymással. Eddig egy millió dollár értékű jegyet ártak el előre a mérkőzés rendezői és remélik, hogy a mai utolsó napon még további félmillió dollár értékű jegyet adnak el. A rendezők a bevétel negyven százalékát jótékony célra ajánlották. A mecesre hatszáz külföldi sportújságíró érkezett Newyorkba. Az emberek különvonatokon tódulnak Newyorkba, ahová számos európai néző is érkezett. Azt hiszik, hogy Sharkey 8:5 arányban fog győzni, bárha a papirforma inkább Schmeelingnek kedvez. A bokszmérkőzés amerikai idő szerint este tíz órakor, közép-európai idő szerint pedig hajnali három órakor lesz.

\* **Ha Temesvárra jön,** kérje mindenütt az ingyenes tájékoztatót (Condukatorul prin Timisoara).

— **Rendőrségi hírek.** Brailan Demeter rónáci lakos feljelentést tett a rendőrségen ismeretlen tettesek ellen, akik lakásába hatoltak és onnan több öltönyt elloptak. A nyomozás folyik. — **Lengyel Erzsébet** a városi gazdaság alkalmazottja feljelentést tett Stenger József béres ellen, hogy őt megverte. — **Kellemetlen meglepetésben** volt része Stoffel Antal építők munkásnak, akinek tegnap reggel a belvárosi munkahelyén ellopták ruháit, ebédjét és pénztárcáját. A kára négyezer lei. A tolvaj kézrekerítésére megindították a nyomozást.

— **Adomány.** Kimmel Emilia uró, a szociális Missziótársulat gyárvárosi szegényeinek 1000 leit adományozott. A szervezet elnöksége ez uton is hálás köszönetet mond a nemes szívű adakozónak.

— **Lezuhant repülőgép.** Athéni jeletés szerint az Athén és Konstantinápoly között közlekedő repülőgép motorrobbanás következtében Mitilene sziget fölött lezuhant. Hét utasa, köztük Paul Gerald az ismert francia szindarabíró, megmenekült.

\* **Harsogó kacagás** kíséri Várady Aladár szenzációs műsorát a gyár- ahol naponta két bohózat és tizenkét magánszám szórakoztatja a közönsé- városi Szarvas kávéház helyiségeiben. get. Belépti díj nincs. Reggelig nyitva

— **Az Ellenőr pünkösdi száma.** Hetven oldal terjedelemben, rendkívül gazdag és változatos tartalommal jelent meg Tóth Sándor politikai és közgazdasági lapjának, az Ellenőrnek legújabb száma. A gazdag ünnepi szám egy sereg érdekes politikai cikket, riportot tartalmaz, külön tizenhat oldal a közgazdasági része, ugyancsak tizenhat oldal a Színház és Társaság melléklete. Az ünnepi szám főbb tartalmából kiemeljük az alábbiakat: Dr. Várady Aurél: Nyelvünkért, dr. Vuchetich Endre: A tizéves Trianon és mi, Kádár Lehel: a kiváló magyar publicista nyilatkozata az Ellenőrnek Erdélyről, az erdélyi irodalomról. A pünkösdi szám ára 30 lei, kapható Romániában mindenütt. Mutatványszámot küld a kiadóhivatal: Cluj-Kolozsvár, Str. Gh. Baritiu 7.

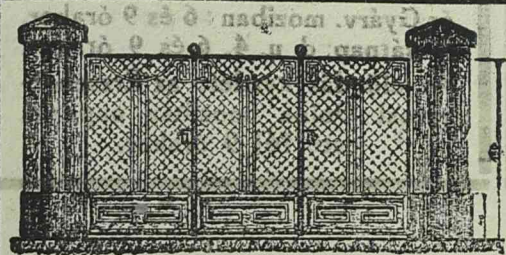
\* **Takaréktűzhelyek,** fekete emailírozott, John-féle gőzmosógépek, ruhamangorlók, ruhakiesavarógépek jutányosan kaphatók. Scherter Ottó vaskereskedése, Telesvár-Belváros.

## VIZUMOK

és bármely más megbízás HERZL, Bem-utca 28. Telefon 16-04, vagy LUBL könyvkereskedés, Strada Alba Iulia. Telefon 11-60 (586)

— **Anyakönyvi hírek.** Születtek: Kocsisán János, Szumrák Éva, Weisz Herbert, Taub Dina, Schmidt János, Baloi János, Pantea János. Meghaltak: Chiruti Mária 50, Fertig Zsigmond 68 és Werner Mihály 35 éves korában.

\* **Husz százalék kedvezmény jár a Déli Hírlap minden előfizetőjének és olvasójának,** aki óráját, vagy kronométereit Földessy Kálmán kronométerkészítőnél megjavíttatja. Földessy nevét a határokon túl is a legelőnyösebben ismerik, mint olyan emberét, aki nem mestere, hanem művésze szakmájának. Sikerült vele megállapodást létesítenünk, hogy aki a Déli Hírlap szelvényével nála jelentkezik, az a megállapított árból husz százalék kedvezményben részesül. Ilyen szelvények korlátlan mennyiségben állanak rendelkezésre előfizetőinknek és olvasóinknak a Déli Hírlap kiadóhivatalában. Minden egyes óra javításához külön utalványt adunk, mert csak így vehető igénybe a kedvezmény.



Állandó nagy készlet. —: Prompt szállítható. —: Mintalap és árjegyzék ingyen.

## Vaskapuk, Ajtók Diszkerítések

sodronyfonatbetéttel

M. BOZSÁK és Fia R.-T.

cégnél, sodronyáru- és vasbutorgyár Temesvár-Gyárváros, Alsó árok-u. 10

Szép-, tartós-, modern és olcsók!

# MA Nyári Szinkör a MA Sörgyár udvarában

Péntek, jun. hó 13-án este 9 órakor

## FANTOCCI DI YAMBO-NOVELLI

a világ legelső lírai bábszínházának megnyitó előadása.

A mai és holnapi műsor főbb számai:

1. Trubadur, opera-skets 2 részben.
2. Sonny Boy. Scenirozott jelenet a híres filmből.
3. A szitakötők tánca. Olasz operett 3 képben.
4. Hajó a viharban. Káprázatos szinpadi és világítási hatások.
5. Cirkuszi atléta a nyujton.
6. Velencei éjszaka.
7. Carmen, operarészlet.
8. Capellacci, a zongoraművész.
9. Bajader. Kálmán-operett, 2 részben.
10. Nápolyi tarentella.

stb. stb.

20 olasz operaénekes. 24 technikai erő

## 1000 bábszinész

2 vagon diszlet, gépezetek és világítási berendezések. 20 tagu zenekar R. Franco vezénylete alatt

Az első műsorban **Trubadur, opera. A szitakötők tánca, operett és még 20 különböző szám.** Szemkápázató diszletek —: és világítási effektusok. —:

Jegyek ára 60, 80, 100 lei. Nappal a belvárosi Löbl könyvkereskedésben, este fél 8 órától a gyárvárosi színház pénztáránál.

Előadás után villamos minden irányban

# Rádió

## Műsor:

**Péntek. (Június 13.) Budapest.** 9 óra: Katonazene. 12 óra: A Fejes szimfonikus zenekar hangversenye. 5 óra 30: Sándor és cigányzenekarának hangversenye. 7 óra 10: Mocsányi László és Lakos Tibor hangversenye. 8 óra: Tóth Ede A tolonc című népművelési előadása. 10 óra 20: Pataky Zoltán és Schifmann Ede zongoraművészek hangversenye. **Breslau.** 7 óra: Népdalok. 9 óra 30: Népszerű zene. **Berlin.** 8 óra 15: Szórakoztató zene. 9 óra: Hangjátékok hangos filmen, utána szimfonikus hangverseny. **Bukarest.** 5 óra: A Marcu-zenekar játéka. 6 óra: Szimfonikus hangverseny. **Berlin.** 10 óra 30: Gramofonzene. 12 óra: Zene. 6 óra: Hangverseny. 8 óra: Hangverseny közvetítése Újvidékről. 9 óra 15: Balalajkazenekar játéka. **Kattowitz.** 8 óra 15: Szimfonikus hangverseny Varsóból. **Krakko.** 8 óra 15: Szimfonikus hangverseny, utána gramofonzene. **Langenberg.** 8 óra: Operatársulatok, utána szórakoztató és zene. **Leipzig.** 7 óra 40: Keringők. 8 óra 20: Kamarazene. 10 óra 35: Zene. **München.** 8 óra: Szórakoztató zene. 9 óra 45: Orgonahangverseny. **Prága.** 8 óra: Klasszikus zene. 9 óra: Theimer Marianne hegedűművész hangversenye. 9 óra 30: Gramofontánczene. 10 óra 15: Kávéházi zene. **Róma.** 9 óra: Pietri Buvárnó című operettjének előadása. **Toulouse.** 8 óra: Vig opera-részletek. 8 óra 45: Bécsi zene, utána szórakoztató és tánczene. **Zombat. (Június 14.) Budapest.** 9 óra 15: A rádiózenekar hangversenye. 12 óra: Balalajkazenekar hangversenye. 5 óra 30: Katonazene. 7 óra 25: Del Ferenc Hunyadi László című drámájának előadása. 10 óra 45: Faragó Jenő és cigányzenekarának hangversenye. **Bécs.** 11 óra: A Macho-zenekar játéka. 3 óra 30: Szórakoztató zene. 7 óra 30: Gardi Mária operaénekesnő dal- és áriaestje. 8 óra: A bécsi Schubert zenekar hangversenye. **Breslau.** 8 óra: 8 óra: Wagner-est. 10 óra: Gramofontánczene. **Berlin.** 7 óra: Paganini-est. 9 óra: Tenorének és zenekar, utána tánczene. **Berlin.** 10 óra 30: Gramofonzene. 12 óra 45: Zene. 8 óra 30: Szórakoztató hangverseny. 8 óra: Operatársulatok. 9 óra: Kamarazene. 10 óra 15: Kávéházi zene. **Bukarest.** 5 óra: A rádiózenekar játéka. 8 óra 45: Moscopol operaénekes dal- és áriaestje. 9 óra 15: Szarvas hegedűművész hangversenye. **Kattowitz.** 8 óra 15: Népszerű hangverseny. 10 óra: Hangosfilm közvetítése Varsóból. **Langenberg.** 8 óra: Vig est, utána szórakoztató és tánczene. **Leipzig.** 7 óra 45: Kamarazene. **München.** 7 óra 45: Orgonahangverseny. 9 óra 55: Zock elvesztett ezer forint című vígjáték előadása, utána zene. **Prága.** 9 óra: Szokol fuvószenekar hangversenye. 11 óra 20: Kávéházi zene. **Róma.** 9 óra: Vegyes hangverseny. **Toulouse.** 8 óra: Spal dalok harmonikán. 9 óra: Operatársulatok. **Varsó.** 8 óra 15: Szimfonikus hangverseny. Utána hangosfilm közvetítése.

# Közgazdaság

## A Timisiana amerikai betétesei hozzájárultak az igazgatóság által előterjesztett moratoriumhoz

A Timisiana Takarékos és Hitelintézet szanálásában tegnap döntő jelentőségű fordulat történt és ennek révén bizonyos, hogy a hitelezői érdekekre már nem is kerül a sor. A Timisiana ugyanis abba a helyzetbe került, hogy a kényszeregyezségi kérelmet is visszavonhatja, mert a hitelezők a szanálás érdekében kényszeregyezségeken kívül adják meg ehhez a hozzájárulást. Megírtuk, hogy a Timisiana a betéteseivel olyértelmű tárgyalásokat folytatott, amelyek szerint azok egyezzenek bele betéteik négy, illetve öt év után eszközendő visszafizetésébe és a betétek bizonyos százaléka erejéig a restaurálandó pénzügyintézet elsőbbségi részvényeit jegyezzék. Minden attól függött, hogy az igazgatóság indítványával szemben a többségben levő amerikai betétesek miként vélekednek. Tegnap a Timisiana amerikai megbízottjától megérkezett az ottani betétesek hozzájárulása az igazgatóság által előterjesztett moratoriumhoz, illetve a szanálási tervhez. Kétszázhusz millió leiel érdekelt ame-

rikai Timisiana-betétes járult hozzá ehhez az ajánlathoz és ezzel a Timisiana ügye már révbe került. Különben még mindig napról-napra érkeznek az országból a hozzájárulások. Már csak körülbelül ötven millió leiel érdekelt betétes hozzájárulása van hátra, azonban ezeknek a nyilatkozatoknak a beszerzése csupán technikai kérdés. A szanálás ezek után sikerültnek mondható. Most csak az a kérdés, hogy a Nemzeti Bank, amely képviselője útján nyilatkozott, betartja-e ígéretét. A Timisiana szanálási munkájában az érdem F r a t i l a János igazgatót illeti, aki amerikai összeköttetéseivel elérte azt, hogy az amerikai hitelezők a szanálás elé nem támasztottak nehézséget. A Timisiana szanálását elősegíti Temestorontalmegye állandó választmányának határozata is. A választmány ugyanis hozzájárult, hogy a Timisiana-ban elhelyezett vármegyei közpénzekre az igazgatóság moratoriumajánlatát elfogadják.

A budapesti tőzsde jegyzései. (Június 12.) Leszámitolóbank 87.1, Kereskedelmi Bank 106, Angol-Magyar Bank 77, Magyar Hitel 68.9, Pesti Hazai 180.0, Drasche 130, Csáky-Prackfalvi 8, Urikányi 96, Rima 69.3, Salgó 39, Általános Kőszén 565, Beocini 155, Nasci 130.1, Szikra 258, Ganz-Danubius 79.5, Magyar cukor 99.25, Délcukor 102, Lipták —, Egis —, Nóva 28.9, Temesvári Szesz 25, Temesvári Sör —.

# Sport

## Több kitűnő temesvári játékos szerepel a világbajnokságra induló román csapatban

A vasárnapi futballmérkőzések sorából kiemelkedik a TMTE és a Törekvés csapatok találkozása, amely szép sportot ígér és bizonyos, hogy az élvezetes küzdelmet nagyszámú közönség nézi végig. A Törekvés a nagyváradi kerület legerősebb csapata és otthonában a legjobb csapatokat sikerült legyűrnie. A TMTE a pünkösdi mérkőzések alkalmával biztató formát árukt el és így bizonyosra vehető, hogy sikerül kedvező eredményt elérnie.

Temesvár válogatott csapata vasárnap Aradon játszik, ahol Arad válogatott legénységével veszi fel a küzdelmet. A temesvári csapat a következő játékosokból áll: Dajdea, Osztermann, Steiner — Bürger, Ciolac — Zelenák — Rehus, Beke — Kovács — Dobai, Desu — Lakatos. Tartalékok

Miklós, Szabó és Lotter. Vasárnap Temesvárott egy másodosztályú bajnoki mérkőzés lesz, melynek színlője a Turul-pálya, ahol hat órákor a Turul a Tricolorral találkozik. A bíró Mareu lesz. Az Unió Nagyszentmiklón az NSE csapatával játszik bajnokit, míg a Gyapjuipar Zsombolyán küzd a Herthával Kardos bírászkodása mellett. A Banatul vasárnap Nagyvárdon a Crisana csapatával találkozik.

A budapesti Hungária délamerikai turnéja előtt még Párisban két mérkőzést játszott és valóságos meglepetésként a közönséget, mely mindvégig lelkesen ünnepelte az exszbajnok csapatot. A Hungária az első napon 5:1-re verte a Real AC csapatát. A mérkőzések hőse a nemrégiben felgyógyult

Kalmár volt, aki a centerhalf posztján küzdött. A kitűnő játékos régen látott magas színvonalú játékot produkált és a párisi lapok véleménye szerint Európa és a világ legkitűnőbb játékosai közé tartozik. A Hungária vasárnap már elindul Észak- és Dél-amerikába, ahol profi- és amatőr-csapatokkal találkozhat.

A július közepén kezdődő futballvilágbajnokságra, amelyet tudvalevőleg az uruguayi szövetség rendez és Montevideóban bonyolítanak le, Románia is elküldi válogatott csapatát. Európából csak négy ország küldi el válogatottjait: Franciaország, Belgium, Jugoszlávia és Románia. A román tízenegy június vége felé indul el hosszú turájára és ezen természetesen számos temesvári játékos is résztvenne. Bürger (Kinizsi), Steiner II. (TAC), Kovács és Desu (Banatul) játékosok szereplése biztosra vehető. Ugyancsak magával viszi a válogatott csapat Wetzert és Vogelt is, akikkel lényegesen emelkedik a csapat játékerője.

# Színház

## A végtelenségig nem lehet szindarabokat hevertetni

Mint ismeretes, Molnár Ferenc, a budapesti törvényszék előtt pert indított a Vigszínház ellen. Molnár azt követelte, hogy a színház adja ki darabjait, amelyeket éveken keresztül hevertet, nem hoz színre, viszont nem engedte meg, hogy a szerző azokat más színháznak eladja és így nemcsak erkölcsi, hanem anyagi kárt is szenved. Molnár F. elsősorban a doktor ur és a Liliom felszabadítását követelte. A törvényszék Molnár Ferencet elutasította, aki az ítéletáblához felebbezett. Az ítéletábla helytadott a keresetnek és most a Kuria, amelyhez viszont a Vigszínház felebbezett, megerősítette a tábla ítéletét. A kuria kimondta, hogy egy színház öt éven túl nem hevertethet tovább egy darabot és ha ennek az időnek eltelté után a szerző szabadon kíván rendelkezni darabja fölött, azt a színház, amely annak idején az előadás jogát megszerezte, nem akadályozhatja meg. Molnár Ferenc perének ilyen eldölte után sok hasonló pert fog maga után vonni. Most Lengyel Menyhért indít pert a Vigszínház ellen és az Antónia című darabjának szabadabb tételét fogja követelni.

**IV. Henrik.** Pirandellónak IV. Henrik című darabja olasz, angol, francia és német színpadokon közel tízezerszer került már színre. Magyarra most fordították le a szenzációs darabot és az előadás jogát Janovics Jenő dr. kolozsvári magyar színigazgató szerezte meg. A társulat betanulta a darabot és azt első ízben ma este hozza színre Temesvárott. A temesvári színházi közönség ritka irodalmi és színházi élvezethez jut ma este. A szereposztás elsőrangú és a társulat minden magánszereplője szóhoz jut benne.

### Színházi műsor:

Péntek este 9 órákor: IV. Henrik. Szombat este 9 órákor: A budapesti Royal-orfeum vendégszereplése. Vasárnap délután 3 órákor: Két lány az utcán. Vasárnap este 6 órákor: A budapesti Royal-orfeum vendégszereplése. Vasárnap este 9 órákor: A budapesti Royal-orfeum vendégszereplése.

**Butor**  
 ebédlik, uriszobák stb. butorok  
 olcsón és kedvező részletfizetések  
 mellett kaphatók  
**Kutty Rezső butorgyáros**  
 Temesvár III., Dózsa-utca 4.

**Argentina, Brazília és Uruguay-ba**  
 az egyedül német társasággal, amelynek  
 hajói csak délamerikai kikötőkbe futnak, egy-  
 séges III. osztályú hajók, „Cap  
 Arcona” a világ egyetlen hajója, amely Ham-  
 burgtól Délamerikáig csak 12 napig megy.  
**HAMBURG - DÉLAMERIKAI  
 GŐZHAJÓZÁSI TÁRSASÁG**  
**KLEIN GYULA**  
 UGYONKSEGE  
**Központ: Timisoara, Str. I. C. Bratianu 6.**  
 Filók: Arad, Bul. Regele Ferdinand 62. Bucuresti, Bul. Dinica Golescu 41 bis.  
 Cernăuți, Str. Reg. Ferdinand 27. Chişinău, Str. Negustorilor, C. sa Barbatat  
 Német hajók, német konyha, német kiszolgálás. Gyorsvonat Hamburgig.

## Apróhirdetések

### HIRDETŐINK FIGYELMÉBE.

Eveken át nagy anyagi áldozatok árán azt a kedvezményt nyújtottuk előfizetőinknek, hogy minden havi előfizetés után díjmentesen közölhetek egy-egy tíz szóig terjedő apróhirdetést. A gazdasági viszonyok és a közügyek, a közjótékonyág érdekében hozott állandóan növekedő kiadásaink arra kényszerítettek, hogy az ingyenes hirdetések rendszerét augusztus hó elsejével megszüntessük. Kizárólag előfizetőinknek továbbra is azt a kedvezményt nyújtjuk, hogy ugyanazon apróhirdetés másodszori folytatólagos közlésénél huszonöt, harmadszori közlésénél ötven, negyedszeri közlésénél hetvenöt százalék engedményt adunk, ötödször pedig díjmentesen közöljük.

Mindazoknak, akik állást keresnek, vagy akik elfoglalható állást hirdetnek, apróhirdetését ötven százalékos kedvezményrel közöljük. Tesszük ezt, hogy a nagy munkanélküliség közepette az állásközvetítést olcsóbbá tegyük. Az ilyen állásközvetítő hirdetés ára tíz szóig tizenöt lei.

Egy szó ára a többi apróhirdetésnél három le, vastagabb betűvel öt le, legkisebb apróhirdetés harminc le.

Az este hat óráig behozott apróhirdetések másnap reggel már megjelennek, az este hat óra után beküldött apróhirdetések másnap reggel csak husz százalék felárral jelenhetnek meg, vagyis ebben az esetben a legolcsóbb apróhirdetés ára harminchat le.

A hirdetési díj minden esetben előre fizetendő, mert a számlakiírás és pénzbeszedő elküldése költséggel jár.

Jelíges hirdetések címét a kiadóhivatal nem közölheti. Ilyen hirdetésekre a jelíggel ellátott írásbeli ajánlatot kell beküldeni.

Józsefvárosban apróhirdetéseket eredeti áron felvesz a **Déli Hirlap** részére: **March-traffic, Kút-tel-tér 1.**

## Alkalmazás

### Szorgalmas bejárónő

ki a főzéshez is ért, felvétetik. Cim: Vargáné, Belváros, Palánka-utca 1. II. em. (1923)

## Allást keres

### Idősebb mindenek

szakácsnő, éves bizonyítvánnyal uriháznál 15-re állást keres. Cim a kiadóban. (1915)

### Szobafestést

és mázolást olcsón vállalok. Sági Rezső II., Távirida-u. 32. (1911)

### Volt önálló iparos

józanéletű, pénzbeszedői, irodaszolgái vagy üzletszolgái állást keres. S. J. Kardos-telep, IV. u. 411. sz. (1619)

## Adás-vétel

### Cimbalom

jó karban levő, jutányos áron eladó. Cim a kiadóban. (1907)

### Diófa ebédlő

elsőrendű, új polituros, és két keményfaháló eladó. Friedrich József asztalos, Rózsa-u. 15-b. (1893)

### Családi ház

eladó. Ujfreidorf, bővebbet a gyógyszerárban. (1882)

# A szerelem mindent legyőz

A Déli Hirlap regénye.

Írta: Berkó Károly.

— 39. folytatás —

Tehát mégis kihallgatták őket, őt és Zsuzsánát, amikor a jázminlugasban beszélgettek. És aki szóváltásukat hallotta, az volt, akinek legkevésbé sem lett volna szabad abból egyetlen kukkot sem hallani.

A két férfi ott a tengerparton úgy állott szemben egymással, mint két dühös himoroszlán, amelyek minden pillanatban készek arra, hogy egymásnak rohanjanak és egymást szétmárcangolják.

Perceken keresztül némán állottak szemben egymással. Belsejük olyan volt, mint a viharzó tenger. Maga a tenger pedig, amely előttük elterült, esendes és nyugodt volt. Tükre gyönyörűen ragyogtak a csillagok, mint valami fekete bársonyszövetre odatűzdelte gyémántok.

Csak messze az égbolt szélén mutatkozott egy ökönyi felleg, amely lassankint nőtt. A két férfi nem is vette észre ezt a kicsiny felleget. Pedig ebben volt elrejtve a későbbi szélvihar, villámlásnak és menyörgésnek a hangja.

Ahogy a szemben álló két vetélytárs vitatkozása is egyre hevesebb lett és végre viharban tört ki, úgy növekedett észrevétlenül ez a felhő is. Végre elborította a teljes menyboltot és nemsokára kiadta irtózatot haragját.

Az orvos szavaira egyszerre világosság gyult a báró elméjében.

— Meg kell jegyeznem, — törte meg végre a kettőjük közé feszülő csendet a báró — hogy ez a hely, amelyet ön kiválasztott, éppenséggel nem alkalmas arra, hogy engem felelőségre vonjon egy beszélgetésért, amelyet a menyasszonyával folytattam. Látja, hogy bár későre hajlik az idő, azért még mindig tulsokan járkálnak azon a parton, hogy egyedül gondolhassuk magunkat. Nem tudom, hogy milyen természetű az a felelősségrevonás, amelyet ön velem szemben tervez, azt azonban látom, hogy az itt zavartalanul nem történhetik meg. Pedig, gondolom, önnek se volna inyére, hogy hallgatónk legyenek.

— Hajlandó vagyok, báró ur, — mondotta erőltetett nyugalommal az orvos. — bármilyen más helyet választani a beszélgetésünkre. Azt azonban hangsúlyoznom kell, hogy ezt a találkozást nem lehet elodázni. Mindenképpen ragaszkodom hozzá, hogy a köztünk fen-

forgó ügyet most rögtön intézzük el.

— Ahogy tetszik. De hol?

— Mondom, nekem mindegy. Miután először én választottam meg a találka helyét, amely azonban önnek nem tetszik, azért sziveskedjék most ön választani egy másik helyet, báró ur. A magam részéről biztosítom, hogy nekem semmi kifogásom nem lesz.

Madaras-Kóváry Tibor báró kinyújtotta a karját és a tengerre mutatott.

— Hát ha önnek csakugyan nincsen ellene kifogása, — mondotta könnyedén — akkor csináljunk esónakkirándulást a tengerre. Ott aztán nyugodtan beszélgethetünk és biztosak lehetünk felőle, hogy beszélgetésünket senki nem fogja kihallgatni.

— Jó, — felelte kurtán az orvos.

A báró a közeli kismólóra indult, ahol a gondolatok állottak bárkáikkal. Ezek már valamennyien hazatértek, csak az egyik esolnakon bibelődött még egy hórihorgas olasz.

Mikor a két férfi odaért melléje, fölállott esónakjában és tiszteletteljesen köszönt.

— Bona sera, signori.

— És levette széles karimájú kalapját.

— Padrone, — szólította meg a báró a esolnakost — nekünk a esolnakod kéne vagy egy félórára.

A nyurga olasz furesán nézett a két férfira.

— Signor, — kérdezte csodálkozva — ilyen későn este akarnak kimenni a tengerre?

— És mi van abban? Még sohase fordult elő, hogy a nyaralók este esolnakáltak volna?

— Dehogyan nem, signor. Nagyon is gyakran. Ugyszólván esténként. De nem ilyen időben.

Ezzel az ég aljára mutatót, ahol az ökönyi felhő már akkorára nőtt meg, mint valami dühös komondor.

— Ilyen időben, — folytatta szavait a esolnakos — senki sem megy ki bárkájával a tengerre, amely minden pillanatban megvadulhat. Éppen ezért a társaim, akik szintén előre látták a zivatar eljövételét, már mind haza is mentek. Ilyenkor nem tanácsos bárkázni menni a tengerre.

— Ki tudja, hogy még mikor jön a vihar. Mi csak kevés ideig akarunk esolnakázni és mire a tenger tajtékozni kezd, akkorára már rég visszaleszünk.

(Folyt. köv.)

## Butorokat

legolcsóbban kaphat

**R. Winklernél**

Komplett keményfa, hálósobákat 10.000 lelért, ugymint egyes butorabokat is II. **Buziási-ut** 12. sz., 2-es villamos végállomásánál. A **TURUL** cipőgyárral szemben.

### Olcsó talpbőr

és felsőbőrök kaphatók Hammer bőrgyár, Temesvár IV., Bonnáz-utca 20. (375)

### Eladó

két goblinszövevettel bevont kifogástalan szalonfotel. Megtekinthető: Hitelbank d u. 2-4. II. emelet ajtó 4. (1921)

### Puhafa-háló

alig használt, sürgősen, olcsón eladó. Józsefváros, Zöldpázsit-utca 15. (1913)

### Hosszu fürdőkádát

jó állapotban megvételre keres. Elvétia II., Str. Dacilor (Fő-u.) 36. (1913)

## Tennisz-rakettek és labdák

Slazenger, Hammer, Mass 1930

legolcsóbban **Káldor-nál**

Szent György-tér

### B. M. W. motorbicikli

mellékkocsival eladó, vagy kis autóval kicserélhető. Terfalvoga V., meghosszabbított Bibor-utca. (1914)

### Egy 3 hengeres gőzmalom

és egy cséplőgép olcsón, részletre is eladó. Cim: Berg, IV., Begajobb-sor 33. (1161)

### Nikkelező berendezést

megvételre keresek. II., Hajó-u. 1., borbélyüzlet. (1912)

### Uj butoraktár

Mindennemű butorok, hálók, ebédlők. uriszobák, konyhaberendezések legolcsóbb árban **Rosenberg** asztalosnál, I., Kinizsi-u. 3. az udvarban. (1074)

## Családi ház

olcsón eladó, Ujszabadjalun 16. utcaban. Érdeklődni, Józsefváros Fröb-utca 15. (191)

## Ingkelmék

26 leitől, szép ruhakelmék 27 leitől. Pintérenél, Timisoara, II., Fő-u. 42. (191)

## Lakás

### Keresek

augusztus 1-re 2-3-szobás lakást. Cimeket „Jól és pontosan fizetek“ jelíggel a kiadóba kérek. (189)

### Modern lakás

első emeleti, 4 szoba alkov, augusztus 1-re kiadó. IV., Hunyadi-ut 15. Bővebbet a ház mesternél. (180)

### Berendezett pékműhely

és üzlet, lakással azonnal kiadó. Alapítványi pénztár, Belváros Püspök-palota. (190)

### Uj épületben

2-szobás lakás, modern mellékkeliségekkel július 1-re kiadó. Erzsébetváros, Ujtemető-utca 2d. (190)

### Butorozott szoba

különbejárattal, fürdőszoba használatra azonnalra kiadó. Hunyadi-ut 10. em. 3. (189)

### Egy szobás

lakás mellékkeliségekkel, kerttel kiadó. Szabad jószágért. Mercy-utca 1, házmester. (187)

### Egy szobás lakás

mellékkeliségekkel azonnalra kiadó. Cim: Dóm-tér 1. Wuchner vagy gyárosi szállók, Pummer-utca 4. (169)

## Különféle

### Olcsó cipőjavítás!

Talpalások elpusztíthatlan erőanyagból. Férfi cipőtalpalás sarokköltséggel 160 le. Női talp és sarok 110 le. Cipőjavítás 55 le, férfi cipőfestés 75 le. Özv. Böszörményi Emőke, IV., Bem-u. 9. Javításokat átvesz belvárosi megbízottaink Varga Jenő, Löffler-palota, B. IV. emelet balra. (1472)

## Gyermek-nyaraló

6-10 évesek számára. Orsova, Str. Traian 84. szám. Tanárnő felügyelet! Kitűnő ellátás!

### Tóth Antal

névre szóló tejiparigazolvány, piros igazolvány és egyéb iratok hétfőn délután Szabadfalu és Rónac közti utcán elveszett. Megtalálójá jutalom ellenében Ujszabadjalun 22. u. 1. sz. alatt leadni. (190)

## Nincs többé romlott étel,

ha jégszekrényét idejében az egyedüli készítőnél szerzi be Olcsóbb, mind bárhol!

### PETROVITS SIMON

Temesvár-Józsefváros, Preyer-u. 21.

### Friseria

moderna si higienica „Gogoasa“ Str. Bonnáz 18a. (564)

### „Mira“ tükörgyár

IV., Begabalsor 24, leszállított árakon olcsón, pontosan és azonnal szállít. (850)

### Keresek

sürgősen nagy üzletbonyolításhoz 20-50.000 leies kölcsönt 30 százalékos haszonrészesedésért. Cimeket „Négy szerez garancia“ jelíggel a kiadóba kérek. (1922)